

# ملا نصر الدين

№ 17. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۱۷ قیمت ۱۲ ک



Литог. С. Быхова

تازہ عثمانی سلطانی بشیختہ رشاد  
Султан Мухамед Ретий



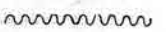


چونانلار

گندی ملی لاپ ننگه بو بی عار جونلار اوردی سبتمه گور نجه اولدار جونلار کيچيشده عجب نازيله دوران سور ايديم بي مانع اغيار نه حسرت گورر ايديم اساللاری من آلت روزی بيلسر ايديم ايندی ايلوبوسر گولمبي تار جونلارلار گه مکتب و گه مدرسه تازه آچارلار م مدرسه گونده بزر العازه آچارلار تا ايتکه خلاق اوخويوب يازه آچارلار که واری بوخ ايلر بوخندا وار جونلار م يردن اولادی بزه بر بش شاهي واصل بو تازه جونلار چکوب ايندی اوله حاکک ايلرسر اولی مدرسه صلوقينه داخل م ايشده اولولار بزه سرکار جونلار کيچيشده م ايريم اولوریدی من اجرا ايندی سوزی حاق ايلور باشقاچا معنا ايندی ايلوبور له ديوم کورلاری بينا بی عار



الطبار قلوب گور ليجه اسرار جونلار ير قصد عوام ساختارديم خلق جهانی کم قانبالار هرگز اولار ياخشی يامانی فاش ايلهدير ايندی بولار سر لسانی م ايلهدير مطلبی اظهار جونلارلار ايندی بزه بی ديللر ايدير اسر معارف م يرده آچارلار له بيلم نشر معارف مقصود بود عشار اولار نشر دم معارف خلق ايدلر عارف و متيسار جونلار خلق آلاسار مطلبی تکثيره ايتالعمار له جهيله له «فقه» له تقويه ايتالداز له ميوعتبه م نهه تقريرم ايتالماز آخ ايلهدير ايشلری دشوار جونالارلا گيندی دخی گلنز بيليم يردم او چانيم سولديری خلاق له يامان يرده چرانيم عشرتدن ايم چيخدی دخی يوخدی صنایع گوردی منه بو قری سزوار جونالار جونلارلار گنج شاعری.



تلفاق خبرلی

استابولک ۳۱ مارت ملالاری تلفوق ايله امداد چاغيرير که مرحوم احمد بايک يازيم ميلونلق و قلمريش المرنه کيجروب «شريفی» قؤللدیر سوللر. شيشه قير اوشاقلارک مقننه يقان

گنج شاعری.

تياز بولک جوخی تازه اوچک باشل کاغذلان اولماغه گوره چکرکاري اوللاری ياشیل بوغدا گمان ايسوب لذته بيرار. آعداش - ملام سيد و عاکف اغنييلرک همينه «نوله ادب» مکشی آچالاجاق. استابول - آوروپا موزه خالهری ايميدن بر لجه ميليون فراق تکيف ايميرلر که عبدالحميدک مئقی اولوب «موياه يام» سولار. و اولی استبداد نولهسنی اولراق حياصنه گوسترملکه ميلوللار قازوللار.

ملاصرالدين

بز آوروپايلره مصلحت گورورولک که بر آز مبر ايشلر م ايکيسی يردن انه گنيرلر مده ياری قيمته آلالار. حاجی کرخان - بورالک بر ياره ملالاری اور تجره ليريه ادعا ايديرلر که اساز کوچمه بوزی آچيق آروا گوردنه حيوان مليتمه گيرمش.

شکی - روح شريفی جهته متشريفه يوران حاجی افندی وفات ايندی. ايواه شكيليرک چراغلاری سولدی. حاجی افندی - لک آجديقی اصول جديده مرسه و مکتبهای باش جيز قالدی. سيدک اوجانک لوری شکیلرک اوستمان اشکک اولدی. بولدان سوزگا ييجارلرک بختری لاپ قارلوب کوموروه دولهک. «ترقی»

اورلوروغ - مدرسه حيايله مديري لک احقرع ايتديگی اصول ايله مليلره اوله آمان و يوتگول درس ويريرلر که مملره هنج ييلک و زحمت لازم دک.

طهران - شاه عبدالحميد مشروهاستی اعلان ايندی. آخسه - بورالک بک و ملالاری استابولک ۳۱ مارت يگنترانی تلفاقه تبریک ايتديلر. يانچي سراي - عبدالحميدک معلوم و ملام کلات سبابه و دورين نظری - عالی حيران قویور.

قازان - قرا مالی بين مسلمانلارک تفريله سالع اولان امام و ايتالارک مملوقتی و اولارله تابع اولماق حراملتی خنده کيچن ايل قازان عمامک يازدقلاری تفوايی ژيروف و احمدوق چابلیری دولوقی سارايابه گولمروب تصديق ايتميدير. اسدبان - آرقالتمدی که بختيارلار هجوم ايلوب ماهرانی نياط ايتوللر.

استابول - داغستالی مرادک آريلر باشنده استابول درهستی خوت کوروب اوژيکک ونجابتی اعلان ايندی. غوری - بورادکی دارالمليکک مسلمان شيمينه «مرقي» ديسلری اولمايندن شاکرلر اسلامچيني يادلاريندان چينارديرلار. اينکه يوايل مرقي دسي آر تيروب مسلمانلارک ناراضيلقريه يول ويرهيلمه. شهبک کوچمک مسلمانده بوکله قام اول. ابروان - مسلمانلر «زحيميل» چورمکنی پتکجه شينوب

ککولرلر

تقليس - ايران تاجرلری و قاقاز خالاری بو فکرددرار که تقليسه اوج يوز مين مالتاق بی تيار تکمير سوللر. ملاصرالدين

يوزاره ده. حلقه ابروان. بکو وغيره. شسهرارنده جوخلی تبریک تلفاقری اديق.

اوخس - بوراده سوللر اقرار فويديلر که تازه آجديقلاری ياقه بولدان سورا شيماره يول ويره سوللر. شيماره علاج سز قلوب عليه ده شيه باقی آچاق فکرلده درلر.

تيريز - ولهدلر انگلنديگی شسالمار تيريز. مجاهدلری مارفندن آختاريلدينه اک گزليان اولان بر ايوده مکمل سورتد بر لقب اشيلاسي تاپولمش. ماشانک يالنده جاضرلايش بر لجه يشک تقیده واريش. او جهانه. بيارالسلانک يوربه الموده. خنزيرالمالک. دولشانسلطه. خلالمک تقيريه واريش.

ياشاخ

چوروش پارچلک دخی فلهسی بوخمر: بر يالندن يلمادک اوري يالدان جريالاجاق.

يوگون گورورديم کيچم ايراللار سيونجک قاجرلار قولولوخانه يه که محمد علی شاه مارفندن مشروهاک تازه اعلان اولولماقی يارساده قولوله مبارکبادوق ويره سوللر.

دوقن گورورديم کهرينه ششاللی قاجرلار قولولختابه که تازمسلمانک مته چيخانغيدان ياققولوله مبارک اولتونه ديسولر. من يولي گورونده جفرک شالواری تک گولفه اردنه جريمانی ياديه دوشدی. بي چاره اوشانک آلسی اوغلی لک شالواری بی يگون يالاردی. مناج شالوارک يراورگه يری جرياردی. چونکه پارچه دخی چوروش ايندی:

هله بورادن يرخشه چتاق:

محترم «ترجان» غازیه س لک ۱۵ مئی لومرسنده ايوخوم: «بشارتی شريفده شفاخانه وار - طبيباری روس در. بونه خانه وار - مسأولوری روس در. کشرافخانه وار - تلفراچلار روس در. دبيرولی وار - مناشلر روس در. يوليسا وار - لئاليلکلر روس اولاجاقدر. وحال اونکه پخارا حکومتی روس غيماز يالريه يوزمين لرجه يول اعلاهيه اينه اوچ يتي جوانی روس مکتب لريه تحصيل ايجون گولدرمگی لازم ييله می» ايوخوچلار ييدان توقع ايليم که يو سوزی سبل سايناسولار. اولدان اوتری که يازاده شالوارک برخمه س در.

من برچه يولی ايتومرد ييلم که آیا مسلمان مکتب لريه مشروها آسان وحيله باش توکاييلرمی بايوچ؟ من ياقه قانبرام که ايوخوچلار ييزلک هنج يری مديو سؤاليه

جوابیورمیلتر، اوسیه کروس کاتالاری ای خویره یلمین مسلمانلاریز ایندی یهنگ هنله یویور و ایندی یویور که آیا مشروطه نهدیمکدر. نه فارسی دیلنده ولترک دیلنده یورارده یرکلبان یازیلدوب، مسلمان غازیترلیک بیضی سنده بریاره قریخ توروخ مطبلار یازیلوب سده چوخشان یانفد چیخولار، ویزده اومطبلار عرب دیلنده یازیلوب. صحیفدن اوزاخ دوشدیک.

من رجه بولی ایستوردم ییلم که آیا مسلمان مسکلت لرده مشروطه آسان وجیله باش توفا ییلریم یایوب.

اگر حامی برهن مکتاجوب ویزه که «خیز، باش توفا ییلریمت من قلبی قویارم یره و سوزیمی قوتارام.

اصا لکر «مه» دین اولسه، او عده یرباربوس یالدروب سحیت نه برآز دوام ایدرم.

مشروطه نیلن بریابه شرد که نتیجه یوزایل بولمان ایزرلی انکلیسده باش ویزوب بورویا مملکت لرینی دولانا دولانا ایندی گلوب دوشوب یز مسلمانلارک ایجیله. یزده هریر یورویا عیله یاشتی دینیجه مشروطیجه یاشتی دیوب ایستوریک که یزده یوکا صاحب اولاق، ایمولی یادیزدان چیخادریق که مشروطه یاماخ گوتورن زهرمار دگل: بولی قبول ایلین کرک جوروک شالوارای آیفغانن چیخادروب بلره آتاکار.

بلیداه مشروطه لک برجه معناسی وار: یولک معناسی بودرکه یر مملکت ملت وکیلرلی یرزه جیسع اولوب تازه قانولار ایجاب اییلرلی و ماشده بورجلی اولور اولوقانلاردان قده کاره قویاسون. ایخوج اولردان توقع ایلیریم ایکی کلمه یی دقت ایسولول: «تازه قانول» البته ملت وکیلرلی وضع ایلیدیکی قانولار کرک تازه اولسونلار. آتسکار شیدر که تازه اولان یزده کیمه قانولار کرک بوژولسونلار.

یوزلر تاز دگل. بوراده جوخ دوشولک لازیم دور... هریر اتفاق اهلی یومطلی شایقیه تانیورسه، - کرک راضی اولای و یقین ایلیه که مشروطه دینین برمد آزار ایشلرگ یریدر، اوسیه که یرگون اگر ملت نماینده لری ایستهره، یخشوب یریله قانول چیخارد ییلر لکه مثلا، «بولنن سورا یاجی ایله قارداش کرک آتالمانن برابر ارت آپارسونلار» نه ایتمک یاجی بر حقه و قارداش ایکی حقه.

ایندی سنده مشروطه طرفه اولار ییلدن سوروشورام: ایلمت وکیلرلیک بریله قانول چیخارناغه احتیباری وار ییلوخ؟ اگر یوخدر - حتی مشروطه اولدی، اگر او - ایله مصلحت نده شیخ فضل آقندن و اسلامبولده «مناجمه» فرقه سندن حتی نهسیه ناراضی ییق؟

مشروطه اصولی ایله اداره اولمان مملکتده هر یر شئی گوزله مک اولار: یر کون اولا ییلر که ملت وکیلرلی یر ییله قانول یازالار: «اگر اون ایکی ییلنده یر نیز قوللوقه کتاب

دوروب اوزی آجیق مکینه کیدن یرده یر مشهه او فیزه دینی: «اوزگی اورت، بی حیاه، او عده همن کتیه کرک قلیه اولوما، جو لکه آزاد مملکتده بولمان کیچه بر سوز دیمک اولماز.

ایندی منده مشروطه شمسالردن سوروشورام: آیا ملت وکیلرلیک بر ییله قانول ایجاب ایتمک استیبارلاری وار یا یوخ. اگر یوخدر - حتی بو مشروطه اولدی، اگر وارسه، ایله ه حاجی میرزا حسن دن مشروطه لک ساریخی دوشملر ییلدن نتیجه که نه حفتر وار...?

هله بوللار کیچیلدن سورا - اوراققه «حریت دین» سحیتی ک آسک. اولدا جانیزی اوارا اولجاییق. اولدا یورویا نه جواب ویرسکیک؟

هله جوخ انگلار وار. هله هاراسی دور...?

خلاصه، سوزومزدن اوزاخ دوشدیک. بو کون ایستیریم که محمد علی شاه اون دوقوزومجی دقه مشروطه ملی تصدیق ایله دی، دولن ایستدیم که شیخ عبدالحمیدی سندن یندریدار. اولای یادر که صحابه لبر، یخارا مشروطه منقحه دوشه.

اما بوللار حامی سیم نظریه یاماخ کیمی بر شئی کلیر. فورخورام ایله حامی بر اوحدان یایلسان، او یری مارلندن حیریلار. الله یقنه.

«ملاءم الدین»

اعلان

جنب ملاءم الدین مجموعه سندن واسطه ییله جمیع شهر لره ساکن اولان تجار لره اعلان ایدریم که یریم تازه آجیلان دلال معارفنده هر جود زانرا تانجی شاکردلر موجود دور، اوزومده حاجی ادنام، اوکریمده لازلک شاکردلری استیقدایان ساتورام بولی اولیمان خازین لر آلتی ایله عیبه ده ساتورام، خواهر ایملر بوتورسه رجوع ایسولول: اولدینا قازار، موسولانسکی بدلنده تقنون لره ۸۶۱۳۴۵ قاری یوغون حاجی.

اعلان

تازه آجدیمه شیون مهمان خانه هر طرفدن گلنه مسافرل قبول اولنولار. مهمانلار نه زده شیون ساره، خازینا یق و هر جود آسبا و آوروپا خورکری و اینگیلری موجود دور. نمره لک قیچی جوخ اوچوردر. عربیته یازیدر اولارده قبول اولنور ساعت ۶ دن - ۱۲ یه قدر. آدرس: لهجوالده مؤمن لر کوچ سنده.

ادبیات

چایلیخواریان یاجی اغشند یورگیم نلوشوب لاپ آخمشدن کوردمگیم اوله بر ایوده قویایدگز قارایش ویرمیدیزگی منی یوایشه کاش مکه دامانن یاجادان یاشخازایدیم سوکمی هر طرفه آخمازایدیم هر زهرزه دالتوب گولمزایدیم اره نسلی اولدینی ییلمازایدیم اوتوروب آج کومسندم آتاک آتاک ییشوشین حاضر ایتریدیم آتاک ییلوردم نه لکمک یاشی حاسنین یامایوردم یایلمک چول چوخاسین تیزدوروب سبب ساغاردیم ایتمگی خان شندن منقله یزدم کومی ییلوردم یرزه گوریرسن که دوریم داما دیواره یایاردیم سزگی آتاکم علاق یایم دولکار اییدی قارماش چولغاصوم کارگزار اییدی خان ییم گلجی، نه لرم یاغ خوجیان یرده، خالیوق اییدی و قوتوبان ایومزده واریدی هر نه دینن قاتیق، آبران ایله قاتیق نه یس نیلیریدک لزه هر ماردی کتاب یز اولان ایوده حاجان واردی کتاب بوسونون گل کیمی السالار دینق نه مسلم وله درس آتالری دینق دققرک آندرا قالیش سوزلی ایشوب گورمش ایش یوزلی بوله بر تر ییلو ایوده مسام یسلدیزگی منکی یرسو خرام وای اوگونکن من آتایلدیزگی ایله ییلدیزگی کشلاند ایلدیزگی منده ساندیم که دولوب یچقوره گیلیرم برقیس السانه آره نیلیم یوینده السان وارمش شکل الساندهده حیوان وارمش ار او فوشنده یازاریمشه آتایا اوردگل مملک آزار مشرده آتایا اوردگل شاعر امش خانه خراب

(ما یدی وار)

«شین یاجی»

بز او شاقنده بر لجه اوشاق بر یره جمع اولوب گولدوز لر منجمده یشین یاجی او بولی اوینلردوق؛ ییله که: بریز بر آتایلمک دالنده گیزلنوب خبر ویرمیدیک «شین یاجی گل». یولداش لارده گلوب یری تیاریدی، ایمنی دلبا تر فی ایسوب، هر ایش کالم اولدینی کیمی بو یولوک کالم و اعلاسی «دلاجه» شیخ-قل ایندن «حاجی شعیب آفندی» ییلور. بو اولی یز او شاقلار

کیمی گولدوز یوق، گنجیمل قارلقنده مرید و جوان غورنگر ایله اولیلور، و اوزیمه بر کیمی آماج دالنده یوق. ملک شتی جوان غورنگرون آرسنده گیزلنیدکندن اولی هیچ تیفاق اولوبور. اسلام عالدیه بو اصول جیهه یشین یاجینی معلوم ایشنگی لازم ییلیرک. امنا سو فی زلیل.

(استاد سالونده صیافت)

حلفان

ایراندن بو گولدره روسیه، «رته کچن جناب مطرب انما لک حلفاده منیم بدن هستنی ایرالیلر مارلندن کمال منقله ایله استقبال اولدی. عزیز قونلک تشریفی مسایقته کچین هفته سنبا لی جوللر مارلندن استلاطه صلیبه اوزرته زانرا خاترج اندیگی صفت بدنده جلیب مطرب الممالک اصولجه اوزرته زانرا خاترج اندیگی صفت اردن نشان ویردی، او جله ندن هواده منق-نورماق، و پاشی یرده ایقلااری هواده اوینلماق کیمی معازتفر نشان ویروب، اجنهی ملتره اوزر جوارینی ییلدیردیار، آدیق بسو آرمده یرس قنالی ایش ظهور ایندی ایبه درحال اصلاح ایله یوب مملکت ییلسی و حاضرین محترم لره ذوق سفاسی خللدار اولسادی، او آراد بر لمر غرض اهلی آیاقه دوروب ایرالیلرزه بو لفتی اوخویور: جماعت سیز ایرالیلر ایمنی او یرده ایسی اولماقده چای طعم تیفاقکرده لته مشغول سکر. اما سیزگ فرهاشگر، باسچیلرگی علی اسکر خلک فورخوسلندن آرس چایلمک اییبنده واقع دار یرس جزیره یه دولوشوب قاننده دور. روسیه کیچنگه یاسورت پولسی یوق، ایزله کیچنگه لمدت، ایگریمی گولر ایله چورک یوزی گورمیوب علقاقیه معیشت ایندن آندلرده واردر.» بو سوزده جمل عتقدن برسی خالقوب «کس سوی، یایی بالاسی یایی ۱۱ هر سوزگ بر یری واردره، بولمان کتره مجلس اکثریت ارا ایله ایشی براتقول ایوب اربودیه مدرسه سنده واقع تکلیف خایه گولدر یولور. اولرلاک معلومی کیچنگن سکره جناب مطرب السالک بر یختی صوت و بر دربالوا ایله یوزایکی فردی اوتو. یوب اهل مجلسی دعا ایندی، فردار بوللردز: امشب یری شبه پس یری شب بتل لما جان لالا کردی! یخدا کار که کتردی.

از یهر ما چیش قهر لمودی صفا کردی! یقو آزار کتردی، یلک یرهن اطلس بدام یارایارا کردی، بوجودم چقا کردی، حاضرین آتشاریلار. امنا (کیم یرست ایرانی)

داخلی خیرل

حاجی ترخان - آیریلک کترنده «سیرف» جملنده نیلواک آروادی سرمت (بیان) خالنده یاغودیک آرادونیک یاشینی تالیله وروزوب یارلاش، یارالی یی خسته خایه آیدیلار. سرمت آروادی



بولسا کوچ ایلیله حامدان بیقاری

ملاصرالدین: بولنه تمبج ایله بک برشی بوخ  
یالکز، مایچی حرامده سوزی کیشی ارمنی یاللقن ساخلیا  
بیلدیکی کی یالکز «حاجیسه» آروانلازیزی اخلاقن لئین ساخلیا  
بیلیمجه بوقنه چوخ گوزل شاهد، یوزگونگی تربیه مزک  
لئنجیمی اوزکجهور کورمش اوله اینیق بولنده تمبج ایلدیک.

خارجی خبرلر

◆ استانبول - قارا کروه مجلسه مندی «ووقشان» یردن بره  
آجیلوب اماراه ایستی کولملر و آتش یاغیمرانه باشلادی، لاکه،  
آنتک ااک شکیلی، سوزگدن، گنه اوز مجلسه مندی قارا کروه  
جامعتک باشنه توکولوب بیجارملری یاخوب کوله چوردی، کجه  
وقتی ساغ مارفنن آسن یال «ووقشان» اکتلی سول بارقمی  
وامراره مجلسه اوستمه توکوب بیجارملری یرشان ایله دی.

اداره مکتوب

T ملاصرالدین عمو! بز دغه من سیریه گیتیش ایسمه  
ملاارده مایم آروادیه ملایق ویروب بر آیری کیشیه ویرمشیلر.  
سیردن گلوب قاشیه عریفه ویردیم مایم خیریه کدی، مارف  
مقال مجلسه شکایت ویروب ایچی مایم شریه کسدیدیلر، من  
لا راضی اولوب ۱۹۰۵ لقی ایله مارت آیک ۱۹ لقی گوتدم  
مجلسه عریفه ویردم، مجلسه همان مارت ۳۰ لسه ۶۳ نومه  
ایله مایم عریفی اداره بیخ اسلام انجیره کولسدی، ایچی  
بیلیمر سبب له اینه مایم عریفم همان گولدن فرمی ماهونک  
آله گلوب جواب گلیمر، سلی آلد ویریمر گنجه غلافارلنک  
دیسه سیز آلیش ویریشلریه و دوغری دوز چیکلریه که گیدوب  
روحانی آلازیمزدن مایم عریفمه اولان بنا گنارلنک خبرینی  
یلوب اوز مجموعک واسطیه مایم معلوم ایتمس، والسلام.  
از مارف کالم محمد اوغلی.

ادارمن: بر کله فند گولدریکز - اینکزی دوزلمه بیلدریک.

پوچته قوطی سی

اووو جیرکزه استودیت بر حسن وزیروف جبارلریه:  
عبدالحدیک تختن دوشمی پارسنه گوندریککز تبریک نامه کزی  
لنتن اوخودیق، اته سزگه پارماکزی مبارک ایلمسون.

آختقه حاجی مجید اولیله: یازیرکز که افدیکز حاجی  
محمد شریف فویدور که جماعت مکتب آجسون، اگر سزی  
یاختی تالیبایق - یو اولدر بر آز دالیباردیق، لسا جولک  
تالیبیریق - یو بر لجه سوزه اکتنا ایلمون.

یترونده «بولدانه»: کافدگز او قدر مزلی ایدی که  
گولدنن آن فالدیق چالیدیان، یرده بیله کافدگز یازیمون، یوخه

یردن چالیدیوب اولدریک.

باکوده پرووالی عبدالرسولک یازولسه یازله: ایله خیرلی  
(اگر دوغری، اوله) مجموعه مزده یازا بیلدیک.  
اوروداده شهیدی موزانلر گنه: ۱۸ جی نومریمه قالدی.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلاناتلار

اعلان

صحبت با سر وقتیم و یاللا غریبانه لیره آجیق  
و شیرین فارس بولنده یازیلدش ۶۳ صحیفه عیبارت  
اولان همین کتاب ۲۵ بند نغم ایله وایکسالی بولنده  
لاله ایبیر، بو کتاب غیرت مطبوعه تازره جاپن چنچوب  
موقع انتشاره قوبولدی، قیمتی ۳۰ قنک.  
خواهش ایلدیلر بو آدریه رجوع ایسولرلر: قلیس  
ده، آلتنجی حده، باللیجی کجهده، ۹ نومرلی  
ایوده، شاعر لیر جلیایریه یا اینکه ملاصرالدین ادارهسه.  
همین شاعرک سمرات وان آدی تازره چایدان چیشش  
کتابی که سالیماقدور، قیمتی ۱۰ قنک، خواهش ایلدیلر  
همین آدریه رجوع ایسولرلر.

بادکوبده مهانخانه اسلامییه

Гостиница "Исламия" в гор. Баку.  
نومرلنک قیمتی امانن یتن مایه فرهره و آسیر ختمزده هر  
چور آسیا و یروپا خورکی موجوددر، استراحتی سون متقریلرن  
مهانخانه مزی اداره بیخ اسلام انجیره کولسدی، ایچی  
سافر زحمت کچمهولرلر، چولکه دیوان کیمکه کوره قبول اولون  
مجانلا، آدریمز: غولرسکی کوجهده، لایولک ایوبنه مهانخانه  
اسلامیه، ساخ: مهانخانه، اسماعیل محمودزاده،  
Баку, Губернская ул. номер "Исламия", телефон. № 1261

گنجه شهرینده بولاووشقایا جادهده

مهان خانه و اسلامییه

یاختی تمیز و پاک نومرلر، هر جور آروپیا و  
آسیا ماملاری، هر کس اوز استراحتی سی سوورمه بر  
دغه گلوب گورمه سی توقع ایلیوریک، مهان خانه مزه  
تشریف گلورن محترم مسافرلر خوشحالیق و رضایلیق  
ایله قایلماقدورلر.  
«اسلامیه» مهان خانه سک ساحلری: شهیدی قلی  
و شهیدی قرمان.

کتاب البیان

آدلو تفسیریمز ایکی جلدده تمام اولدی، هدیه سی جلدسز  
۳ مئات ۵۰ قنک، مجلد ۲ مئات ۹۰ قنک، ۳ مئات ۵۰ قنک  
دیک، پوچته خرجی ۸۰ قنک

Тифлисе, Вороновская ул. фабричный тупик д. № 2.  
Гаджи Ахунди Молла-заде.

تفیسرده چیخان قافقازستایا آرمیا

غازیه سیلک مدیری جناب س. ب. ایسازره توقع  
ایبیر دفعهده یارانلارلار، کتک و حسنه اولانلاردان  
زحمت چکمه اناکی اولانلاردان و دفعهده تفت اولان  
و فوت اولانلارک عیال و اوشاخلارلارن - هر ملتین  
اوله، یوخاریده آد ویرین غازیته ادارهسه نزلکنده  
اوز بارلارده مفصلا آشفاده یازیلان معلوماتی کوندرسون  
از: ۱) شکست اولانک قاپلیسی، آدیبی و آتاسی، شک  
آدیبی ۲) اولک مصیبتی و هالیس یولنده قولوق ایبیر  
س. ب. هزاری و ز. ایندی هاراده اولور، ۳) ایولی در  
س. سویلدری و له قدر اوشاشی وار، ۵) هارادانا  
پارالوب و شکست اولوب (شهادتنامه کولدرلی)  
۶) هالیس له رفاده لاری وار، ۷) حسن اخلاقی یاره  
سنده حکومتدن شهادتنامه.

بو معلومات اولدان اوزری لایمدر که اول، شکست  
له اگاه اولسون، و ایکی - اولارک اوشاخلاری  
تفصیل یالده آجیلان یتیم خانه کونورسولرلر.

اعلان

ایکی قمر غنیمتلی فورقاران روس قیزلاری ملتان  
ایولده فیز و اوغلان اوشاقلاریه تربیه و درس ویریک  
ایستور، آلتنجی قلاسه تک درس ویره بیلرلر، اورگه  
شهرده گیتگی قبول ایلدیلر، خواهش ایلدیلر ملاصرالدین  
ادارهسن سوروشولار.

اعلان

۱) حساب منظمه (Задачник)، بو کتاب مکتبده و  
ایولرده حساب تملمی ایچون ترتیب اولوب ۷۶۱ حساب منظمه سی،  
۲۲۷ تعلیمات و تقییب و روسیهده استعمال اولنان اولچولری و  
اولچولره دایر تعلیملری حاویدر، قیمتی ۳۵ قنکر.

۲) گولدهک درسلی یازماق ایچون یومه دقاری (Дневник)  
شاگردلره گولدهک، هفتک، آیلق و اییلک نوبدرلر  
قولماق و درسلی یازماق ایچون خیدولری و یتیم دنگسر  
معلوماتی حاویدر، قیمتی ۳۰ قنک

بو کتابلری آلمان ایستین ماملره و کتابخانلره بویوک  
قارت قویلاقدیلر، اون عددن آکسیکه پوچتا مارقالری قبول  
اولور، خواهش ایلدیلر نالوزز ایله گولدریلور.  
آدریس: گنجهده حیدیک یوسف گوفه

اداره مزده ساتیلان کتابلار:

کتابلارک آدلاری	یازاتلار	ادارهده	فیسلری
درس کتابلاری:			
ویدان دیلی اولجی ایل	چیزبیرسرفی	۳۵ قنک	۳۰ قنک
تورک الفباسی	م. م. محدودیت	۲۰ قنک	۲۴ قنک
برلجی کتاب اولجی ایل	گنجه معلمی میرزا	۲۰ قنک	۲۴ قنک
اوشاق اینجیسی برلجی	عباسی ملا زاده	۲۰ قنک	۲۴ قنک
ایک ایچون درس کتابی	شربیک اللهی زاده	۲۵ قنک	۳۰ قنک
بصیرت اناقال ایکیجی	"	۲۵ قنک	۳۰ قنک
ایلی-امین دور کتابلاری	"	۸ قنک	۱۰ قنک
مشق مجموع	میرزا عباس ملازاده	۸ قنک	۱۰ قنک
قرائت کتابلاری:			
تشریح الفبایس	آخوند ارس زاده	۱ مئات	۱۶۰ قنک
رسم و سیراب (گوزل شکل)	عباسی آفا غایبون	۱ مئات	۲۰ قنک
یزه هالیس علملر لام	آخوند ابورابیر حمزه ج.	۱۵ قنک	۲۰ قنک
	حسین زاده، فایق لمان	۱۵ قنک	۲۰ قنک
	زاده و ملاصرالدین		
اوستا زینال (شکل)	ملاصرالدین	۱۵ قنک	۱۷ قنک
قریلملی یک (شکل)	"	۱۵ قنک	۱۷ قنک
ایزلده حریت (شکل)	"	۱۵ قنک	۱۷ قنک
ملک دوستلاری	خوندریویق	۷ قنک	۷ قنک
شیخ و وزیر (فارسیه)	میرزا ملکوم خان	۱۵ قنک	۱۷ قنک
بده ترقی (فارسیه)	"	۵ قنک	۷ قنک
حقیقت اسلام	آخوند یوشمال زاده	۵۰ قنک	۵۰ قنک
اسلام تاریخ (برلجی حصه)	"	۳۵ قنک	۳۵ قنک
اسلام بکلملرینک قریمسی	"	۲۵ قنک	۲۵ قنک
معلم التریبه (برلجی حصه)	"	۳۰ قنک	۳۰ قنک
معلم التریبه (۲ جی حصه)	"	۵۰ قنک	۵۰ قنک
ایکی اوشاق	میرزا عبدالله طالب زاده	۲۰ قنک	۲۰ قنک
فاللی مصافحه	"	۵ قنک	۵ قنک
آفراحدیک جوانتیر	"	۳۰ قنک	۳۰ قنک
(ملی شعر مجموعیسی)	"	۳۰ قنک	۳۰ قنک
شاگرد دفترلری: ادارهده یوز دالسی ۲ مئات ۳۰ قنک			

بالاولی واسطه سی ایله ایستیلر هر سفارته ۱۷ قنک آرتق  
بوجت خرجی ویره جکر.

№ 17  
**МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ**  
 АПРѢЛЪ 26-го 1909 г.

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
 журнала „Молла-Насреддинъ“  
 Тифлисъ  
 Давидовская ул. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
 ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
 ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА въ ГОДЪ:  
 съ доставкой . . . . . 6 руб.  
 за границу . . . . . 8 руб.  
 ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
 за мѣсто размѣщенія строкою  
 почта въперёдъ 10 коп.  
 позвди . . . . . 7 коп.



بر ماهه تک | مهلت آيله ويزيلور | بر ماهه تک  
 ال ماشينلاري - ۲۵ مائاقدن باشلاش  
 روسيه ده محض اوز ماغازالارمزه ساتيلير.  
 قلمبسه اوج مخصوصي شيه وار:  
 ۱) غلاويستى كوچه ده، ميريمانوك ايولده، سردار عمارتقك قباغنده،  
 ۲) وانزال كوچه سنده، ايقتنچيانك ايولده،  
 ۳) آولابارده، قاجيقبستى كوچه ده، حسن جلالوفك ايولده.  
 ساختلاريلن احتياط ايون.

كومت طرفندن تصديق  
 اولنش ماغازين لوحه سي

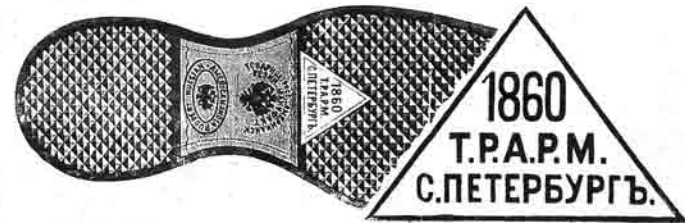
فاريقه علائق



GRAND PRIX  
 PARIS 1900



دنياد اعلا  
 قالموش لار



روس - آميريقا ريزين مانوفاتوراسي شركتي

ПОДЪ „ТРЕУГОЛЬНИКЪ“ Фирмой

پتس بورغ ده  
 مالک باغشني لفته ضمانت ايديريک.  
 هر يرده ساتيلير.



... سلطانم جہنم : ہنس پر اولاد برآمد میدان سوائی قاتلان قریح در ققوز آروا یم بجه اولسون !..